

**Firdaus, Erlan Akbar. 2015. Analisis Kemampuan Penerjemahan Lisan bahasa Perancis Kepariwisataan ke dalam Bahasa Indonesia pada Mahasiswa Tahun Akademik 2015/2016.**

**ABSTRAK**

Penelitian ini bertujuan untuk : 1) mendeskripsikan kemampuan mahasiswa dalam penerjemahan lisan bahasa Perancis kepariwisataan ke dalam bahasa Indonesia ; 2) menggambarkan kesulitan-kesulitan apa saja yang dihadapi mahasiswa dalam penerjemahan lisan bahasa Perancis kepariwisataan ke dalam bahasa Indonesia. Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian deskriptif dengan pendekatan kuantitatif, dan teknik pengumpulan data yang digunakan berupa tes dan angket. Populasi dalam penelitian ini adalah karakteristik kemampuan penerjemahan lisan bahasa Perancis kepariwisataan ke dalam bahasa Indonesia pada mahasiswa Departemen Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI, sedangkan sampel penelitiannya adalah mahasiswa semester VII kelas *Interprétation* berjumlah 20 orang. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kemampuan mahasiswa dalam penerjemahan lisan bahasa Perancis kepariwisataan ke dalam bahasa Indonesia adalah cukup baik, dengan nilai rata-rata 5,02. Dalam penerjemahan lisan bahasa Perancis kepariwisataan ke dalam bahasa Indonesia, sebagian besar mahasiswa terkadang mempunyai kendala dalam hal segi kosakata dalam bahasa sumber dan sulitnya mencari padanan katanya dalam bahasa sasaran, serta kurangnya waktu dalam melakukan penerjemahan lisan. Untuk mengatasi kendala tersebut, mahasiswa mempelajari tema yang akan diterjemahkan secara lisan, mempelajari serta memahami istilah yang akan digunakan pada saat melakukan penerjemahan lisan. Peneliti menyarankan agar mahasiswa lebih sering berlatih melakukan penerjemahan lisan bahasa Perancis ke dalam bahasa Indonesia, mahasiswa juga disarankan untuk lebih memanfaatkan bahan ajar yang diberikan dosen dan lebih meningkatkan wawasan mengenai penerjemahan lisan, terutama teori dalam penerjemahan lisan.

Kata kunci: Kemampuan penerjemahan lisan, bahasa Perancis kepariwisataan

### **Abstract**

*The research aims to: 1) describe the ability of the seventh semester French students of UPI in interpreting french tourism language into Indonesian; 2) Describe any difficulties that faced by students in interpreting french tourism language into Indonesian. The method of this research is descriptive method with a quantitative approachment, and data collection technique uses the form of tests and questionnaires. The population in this research is the characteristics of the ability of the seventh semester French students of UPI in interpreting french tourism language into Indonesian, while the research sample is the seventh semester students of class Interprétation amounts to 20 people. The results show that the students' ability in interpreting french tourism language into Indonesian is good enough, with the average is 5, 02. In interpreting french tourism language into Indonesian, most of the students sometimes have problems in vocabulary on source language and the difficulty of finding equivalent words in the target language, as well as the lack of time in doing interpreting. To overcome these obstacles, the students learn the theme that will be interpreted, as well as study and understand the terms that will be used at the time of interpretation. The researcher suggests the students to often do interpreting in french into Indonesian, students are also advised to utilize instructional materials which are provided by lecturer and further improve insight about interpreting, especially the theory of interpreting.*

*Key words: ability of interpreting, french tourism language*